

Experience Evacuation Shelter

Where do you evacuate when a major disaster occurs?
What is an evacuation shelter like?

When : 21. 8. 2010 Saturday 10:15~17:00

Where : Matsue Fire Station Headquarters
(Matsue-shi Shobo Honbu)

Contents :
 ・ What does it taste like? ~Let's cook and eat emergency food!
 ・ What problems you might have after a major earthquake.
 ・ Try out an earthquake simulation

*Bring your own drinks as there is no air conditioning in the room!

Deadline: 20. 7. 2010 Tuesday

Application form is on the reverse side.

来体验一下避难所吧

大灾害发生时，我们去哪儿避难呢？ 避难所是什么样的地方？

时间：2010年8月21日（周六）

10:15~17:00

地点：松江市消防本部

内容：
 ・ 什么味道？ 试吃应急食品！
 ・ 大地震！ 为什么事而苦恼？
 ・ 在颠簸车的家中体验地震！ 等

※ 请自备饮品 因没有空调，会很热

截止日期：7月20日（周二）

免费参加

有午饭（应急食品）

募集30名

Participation fee:
Free with meals
(emergency food).
Up to 30
participants.



主催： 島根県

しまね国際センター

共催： 松江市

松江市国際交流協会

Participação gratuita!
Almoço incluído (alimentos
de emergência).
Inscrições para 30 pessoas

Vamos conhecer o abrigo de segurança!

Caso ocorra uma grande calamidade,
onde e como é o local de abrigo?

Data : No dia 21 de agosto de 2010 (sábado)
Das 10:15~17:00.

Local : Corpo de Bombeiro Central de Matsue

Conteúdo :

Qual é o sabor dos alimentos de emergência? Vamos preparar e comer!

Quais são as problemas de um grande terremoto?

Veja como são os tremores de carro (casa) durante o terremoto! Outros.

* Trazer a própria bebida.

O local é quente e não possui ar condicionado.

Inscrições até o dia 20 de julho (terça).

Verifique o formulário de inscrição no verso.

避難所を体験しよう!

大きな災害が起きたら、どこに避難しますか?
避難所ってどんなところ?

いつ 2010年8月21日(土)

10:15~17:00

どこで 松江市消防本部

なにを
 ・どんな味? 非常食を作ってたべよう!
 ・大きな地震だ! どんなことにこまる?
 ・揺れる車の「家」で地震体験! など

*自分の飲み物を持ってきてください。

冷房のない場所です。会場は暑いです。

必切 7月20日(火)



申込書は裏!

参加費無料!
昼食(非常食)付
30名募集



Emergency Drill! (magsanay po tayo sa oras ng biglang pangangailangan!)

Kung mangyari ang malaking sakuna o kalamidad, saan ka maaring kumubli o magtago? Alam mo ba ang evacuation shelter kung saang lugar?

Kailan : Sa ika-21 ng Agosto(Sabado), 2010- 10:15a.m.~5:00p.m.

Saan : Matsue-shi Shobo Honbu

Mga nilalaman : 1)Anong lasa ang mga pagkain(emergency food)?Pagkainang inihanda para sa oras ng kagipitan.

2)Kung makakaroon ng malaking lindol! Ano ang ating mga puprublemahin at iba pang dapat na malaman. At tandaan.

3) Umuugang sasakyan sa [bahay] ng kunwaring lindol po sasanayin

*Magdala po tayo ng sariling inumin.

*Magsasanay po sa lugar na walang aircon. Mainit na lugar po.

Deadline of Application: 20 July 2010 (Martes)

Wala pong bayad ang pagsali!
Mayroon pong lunch na inihanda(emergency food)
*Limitado po sa 30 katao

Paano ang pag-aaplay nasa likod po

もうしこみしょ がつ にち
申込書 application form (8月21日)

なまえ 名前 name			
じゅうしょ 住所 address			
れんらくさき 連絡先 phone number/ e-mail address	TEL	e-mail	
こくせき 国籍 nationality			

ほこくご 母国語 Native language 母语			
ほこくごいがい 母国語以外に話せる言語 除母语外可交流的語言	other language you can speak		
にほんご 日本語について Japanese language 关于日语	にちじょうかいわ 日常会話 daily conversation		
	<input type="checkbox"/> わかる Good 明白	<input type="checkbox"/> まあまあ not bad 明白一些	<input type="checkbox"/> わからない not so well 完全不懂

まつえ ししやうほうほんぶ
松江市消防本部 (Matsue-shi Shobo Honbu)

(松江市北消防署 Matsue-shi Kita Shobosyo)

まつえ し がくえんみなみ
松江市学園南 1-17-3

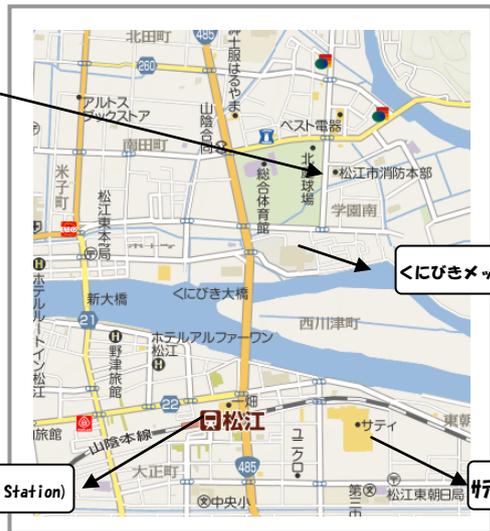
Matsue-shi Gakuenminami 1-17-3

またこうえん ひがしがわ
 *北公園の東側です。

まつええき ある ぶん
 *松江駅から歩いて15分ぐらい

about 15 minutes on foot from Matsue Station

ちやうしゃじやう
 *駐車場(Parking)あります



- * もうしこみしょ じやうほう けん まつえし きやうかう じぎやう もくてき しやう
 申込書の情報は県・松江市で共有し、この事業の目的のみに使用します。
- * Please understand previously that the prefecture and the city in Matsue will share your information, and it is used only on purpose.
- * 申請书的信息属县和松江市所有，只为本项目使用

れんらく もうしこみさき ざいだんほうじん こくさい
連絡・申込先 (contact) : 財団法人しまね国際センター (shimane International Center)

じやう しょ まつえしとのまち
住所 : 〒690-0887 松江市殿町8-3 タウンプラザしまね3F

(3F Town Plaza Shimane 8-3 Tono-machi, Matsue-shi)

TEL:0852-31-5056 / FAX:0852-31-5055

e-mail:admin@sic-info.org タイトル:「避難所申込」 / title [Hinanjyo]

URL:http://www.sic-info.org/

